༄༅། རང་བྱུང་པདྨའི་སྙིང་ཐིག་ལས། ཕྲིན་ལས་འབྲིང་པོ་དངོས་གྲུབ་ཀུན་འབྱུང་བཞུགས་སོ།།

ཧཱུྃ༔ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་ནུབ་བྱང་མཚམས༔  
པདྨ་གེ་སར་སྡོང་པོ་ལ༔།  
ཡ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྙེས༔  
པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས༔

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར༔  
ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྒྲུབ་ཀྱིས༔  
བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ༔

གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ༔

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་དྷེ་ཝ་དྷཱ་ཀི་ནི་དྷརྨ་པཱ་ལ་མཎྜ་ལ་ས་པ་རི་ཝཱ་ར་བཛྲ་ས་མ་ཛ་ཛཿ ཛཿཧཱུྃ་བཾ་ཧོཿ ཞེས་བརྗོད་པས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་མདུན་དུ་བྱོན་པ་ལ།

གསུམ་པ་ཡན་ལག་བརྒྱད་པ་ནི།

བླ་མ་རྩ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་ལ༔  
སྒོ་གསུམ་གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ༔  
ཀུན་བཟང་སྒྱུ་འཕྲུལ་དྲྭ་བས་མཆོད༔  
སྡིག་ལྟུང་ཉེས་པར་བྱས་ཀུན་བཤགས༔  
རྣམ་གྲོལ་དགེ་ལ་རྗེས་ཡི་རང༔  
ཟབ་རྒྱས་ཆོས་འཁོར་བསྐོར་བར་བསྐུལ༔  
མྱ་ངན་མི་འདའ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས༔  
དགེ་ཚོགས་བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོར་བསྔོ༔  
ཀུན་ཀྱང་བླ་མའི་གནས་ཐོབ་ཤོག༔ །ལན་གསུམ།

བཞི་པ་བཀའ་བསྒོ་བ་ནི།

ཧྲཱིཿ ང་ནི་དབང་ཆེན་ཧེ་རུ་ཀ༔  
འཁོར་འདས་ཡོངས་ཀྱི་སྤྱི་དཔལ་ཡིན༔  
ཉོན་ཅིག་བགེགས་དང་ལོག་འདྲེན་ཚོགས༔  
ཆོས་ཉིད་སྐྱེ་མེད་དབྱིངས་སུ་སོང༔

ཧཱུྃ་བཞིའི་སྔགས་བརྗོད།

ལྔ་པ་སྲུང་འཁོར་ནི།

ཧྲཱིཿ དཔལ་གྱི་ཐུགས་ལས་ཡེ་ཤེས་འོད༔  
མཚོན་ཆ་རྣམ་ལྔའི་སྤྲིན་དུ་སྤྲོས༔  
ཕྱོགས་མཚམས་སྟེང་འོག་སྲུང་བའི་གུར༔  
གཞོམ་གཞིག་བྲལ་བར་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ༔

ཛྙཱ་ན་བཛྲ་རཀྵ་བྷྲཱུྃ༔

Concluding Activities.  
The Preliminary. One, refuge:

namo lama sangye rinpoche

5Namo To the Lama, precious Buddha,

kyabné gyatsö yeshe ku

Wisdom kaya of myriad refuges,

khyen tsé nü pé daknyi la

The very embodiment of knowledge, love, and capability,

miché depé kyab su chi

With unshakable faith, I go for refuge. 6X3

Le refuge, qui commence la préparation.

ན་མོ༔ བླ་མ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ༔

namo lama sangyé rinpoché

Namo ! Lama, précieux Bouddha,

སྐྱབས་གནས་རྒྱ་མཚོའི་ཡེ་ཤེས་སྐུ༔

kyabné gyatsö yéshé kou

Corps de sagesse de l’océan des objets de refuge,

མཁྱེན་བརྩེ་ནུས་པའི་བདག་ཉིད་ལ༔

k'yen tsé nu pé daknyi la

Personnification de la connaissance, de l'amour et des capacités,

མི་ཕྱེད་དད་པས་སྐྱབས་སུ་མཆི༔

miché dépé kyab sou chi

Avec une foi inébranlable, je prends refuge. X3